

Unit Coolers

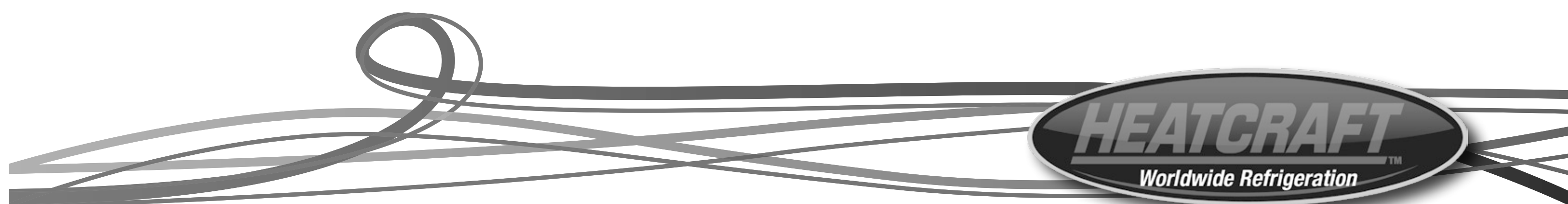
3C-A

Notice originale
Original notice
Originale Hinweise
Original aviso
Oryginalna instrukcja

N° IN0029100-B
05.2015



NOTICE TECHNIQUE D'INSTALLATION
INSTALLATION INSTRUCTIONS
INSTALLATIONSNOTIZ
MANUAL TECNICO DE INSTALACION
ORYGINALNA INSTRUKCJA







1. DIMENSIONS - DIMENSIONAL DATA - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES - WYMIARY

3C-A ... R — 4 mm

	3C-A .... -R	3142	3143	3145	3155	3165	3243	3245	3343	3344	3345	4165	3354	4166
Entrée - Inlet - Eintritt Entrada - Wejście	**Ø (1)**	3/8 ODF	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	7/8	5/8	7/8
Sortie - Outlet - Austritt Salida - Wyjście	**Ø OD (2)**	3/8 ODF	5/8	5/8	5/8	5/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8

	3C-A .... -R	3444	3445	3455	4263	3545	4264	4265	4266	4364	4366	4386	4466
Entrée - Inlet - Eintritt Entrada - Wejście	**Ø (1)**	5/8	7/8	7/8	7/8	7/8	1'' 1/8	1'' 1/8	1'' 1/8	1'' 1/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 3/8
Sortie - Outlet - Austritt Salida - Wyjście	**Ø OD (2)**	7/8	1'' 1/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 5/8	2'' 1/8	2'' 1/8	2'' 1/8

3C-A ... L — 6 mm

	3C-A .... -L	3143	3144	3145	3155	3165	3243	3244	3245	3343	3344	4165	3345	3354
Entrée - Inlet - Eintritt Entrada - Wejście	**Ø (1)**	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8
Sortie - Outlet - Austritt Salida - Wyjście	**Ø OD (2)**	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8

	3C-A .... -L	4166	3444	3445	4263	3455	3545	4264	4266	4364	4366	4386	4466
Entrée - Inlet - Eintritt Entrada - Wejście	**Ø (1)**	7/8	5/8	7/8	7/8	7/8	7/8	1'' 1/8	1'' 1/8	1'' 1/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 3/8
Sortie - Outlet - Austritt Salida - Wyjście	**Ø OD (2)**	7/8	7/8	1'' 1/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 5/8	2'' 1/8	2'' 1/8	2'' 1/8

3C-A ... E — 4 mm

	3C-A .... -E	3142	3143	3145	3155	3165	3243	3245	3343	3344	3345	4165	3354	4166
Entrée - Inlet - Eintritt Entrada - Wejście	**Ø (1)**	3/8 ODF	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	7/8	5/8	7/8
Sortie - Outlet - Austritt Salida - Wyjście	**Ø OD (2)**	3/8 ODF	5/8	5/8	5/8	5/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8

	3C-A .... -E	3445	3444	4263	3455	3545	4264	4265	4266	4364	4366	4386	4466
Entrée - Inlet - Eintritt Entrada - Wejście	**Ø (1)**	7/8	5/8	7/8	7/8	7/8	1'' 1/8	1'' 1/8	1'' 1/8	1'' 1/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 3/8
Sortie - Outlet - Austritt Salida - Wyjście	**Ø OD (2)**	1'' 1/8	7/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 5/8	2'' 1/8	2'' 1/8	2'' 1/8

3C-A ... C — 6 mm

	3C-A ... C	3143	3144	3145	3155	3165	3243	3244	3245	3343	3344	4165	3345	3354
Entrée - Inlet - Eintritt Entrada - Wejście	**Ø (1)**	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8
Sortie - Outlet - Austritt Salida - Wyjście	**Ø OD (2)**	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8

	3C-A ... C	4166	3444	3445	4263	3455	3545	4264	4266	4364	4366	4386	4466
Entrée - Inlet - Eintritt Entrada - Wejście	**Ø (1)**	7/8	5/8	7/8	7/8	7/8	7/8	1'' 1/8	1'' 1/8	1'' 1/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 3/8
Sortie - Outlet - Austritt Salida - Wyjście	**Ø OD (2)**	7/8	7/8	1'' 1/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 3/8	1'' 5/8	2'' 1/8	2'' 1/8	2'' 1/8

(1) Distributeur : mâle à braser
Distributor: Male to be brazed.
Verteilerkopf: Lötanschluss Außendurchmesser.
Distribuidor: macho para soldar
Rozdzielacz: Złącze męskie do twardego lutowania.

(2) OD : Raccordement mâle - ODF : femelle pour recevoir le tube de même diamètre
OD : Male connector - ODF: Female to receive a tube of the same diameter.
OD: Anschluss Außendurchmesser - ODF: Lötanschluss Innendurchmesser.
OD: Conexión macho - ODF: hembra para acoger el tubo del mismo diámetro
OD: Złącze męskie - ODF: Złącze żeńskie pod rurkę o tej samej średnicy.

Ø 300 mm

3C-A 314 ..

3C-A 315 ..

3C-A 316 ..

3C-A 324 ..

3C-A 334 ..

3C-A 335 ..

3C-A 344 ..

3C-A 345 ..

3C-A 354 ..

Ø 450 mm

3C-A 416 ..

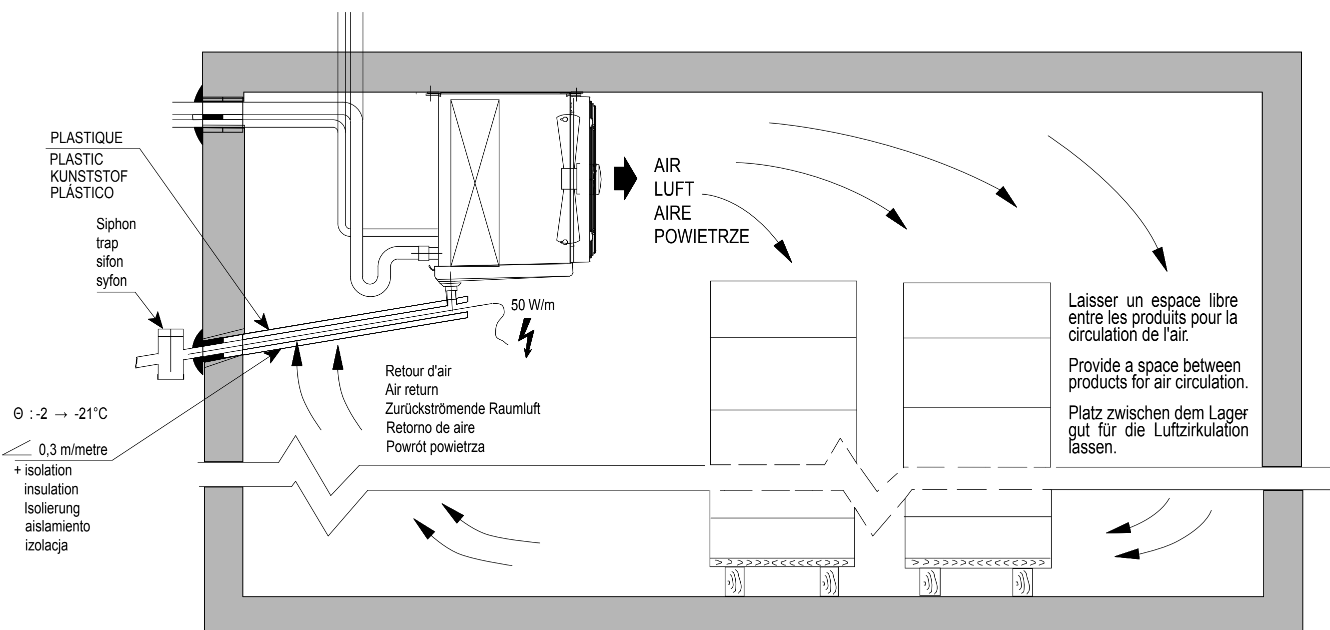
3C-A 426 ..

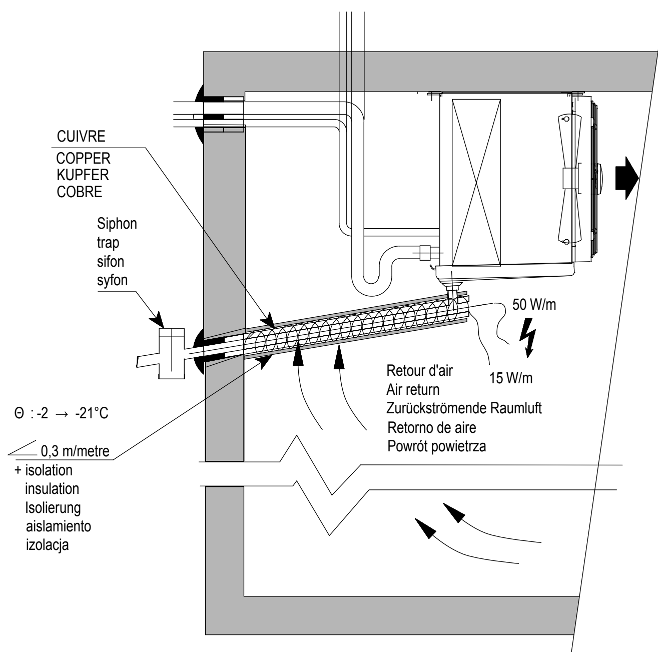
3C-A 436 ..

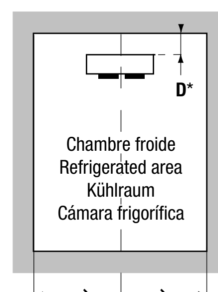
3C-A 438 ..

3C-A 446 ..

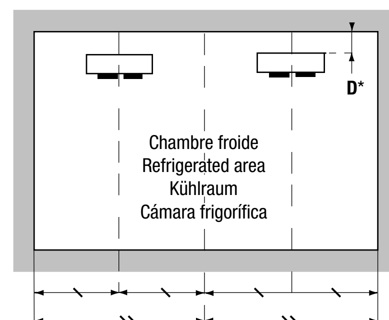
2. MONTAGE EVAPORATEUR ET CONDUITES - LOCATION UNIT COOLER AND PIPING INSTALLATION DES VERDAMPFERS UND DER LEITUNGEN MONTAJE EVAPORADOR Y CONDUCTOS - POŁOŻENIE CHŁODNICY I ORUROWANIA







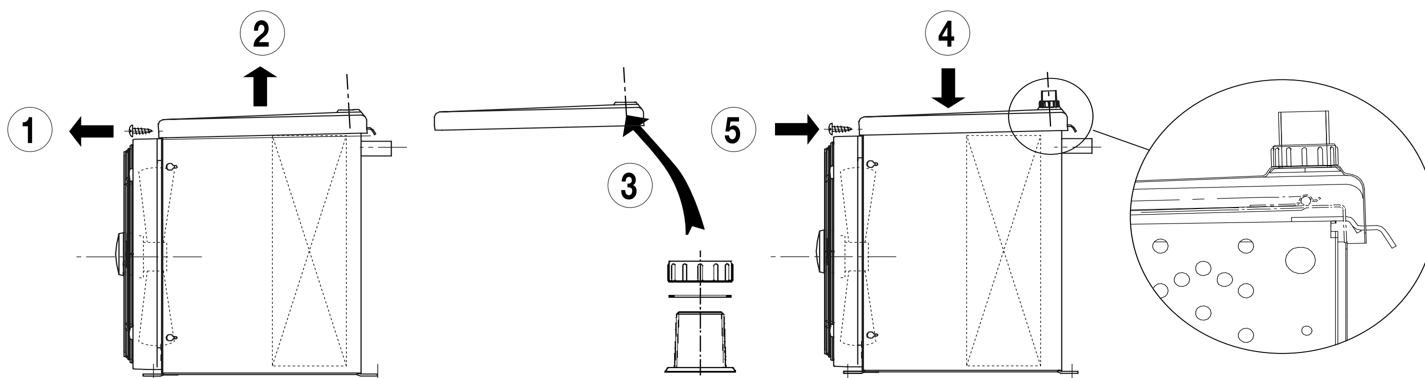
*D : Ø 300 mm = 400 mm
Ø 450 mm = 600 mm



2 (ou plusieurs) évaporateurs
2 (or more) units
2 (oder mehrere) Verdampfer
2 (o más) unidades

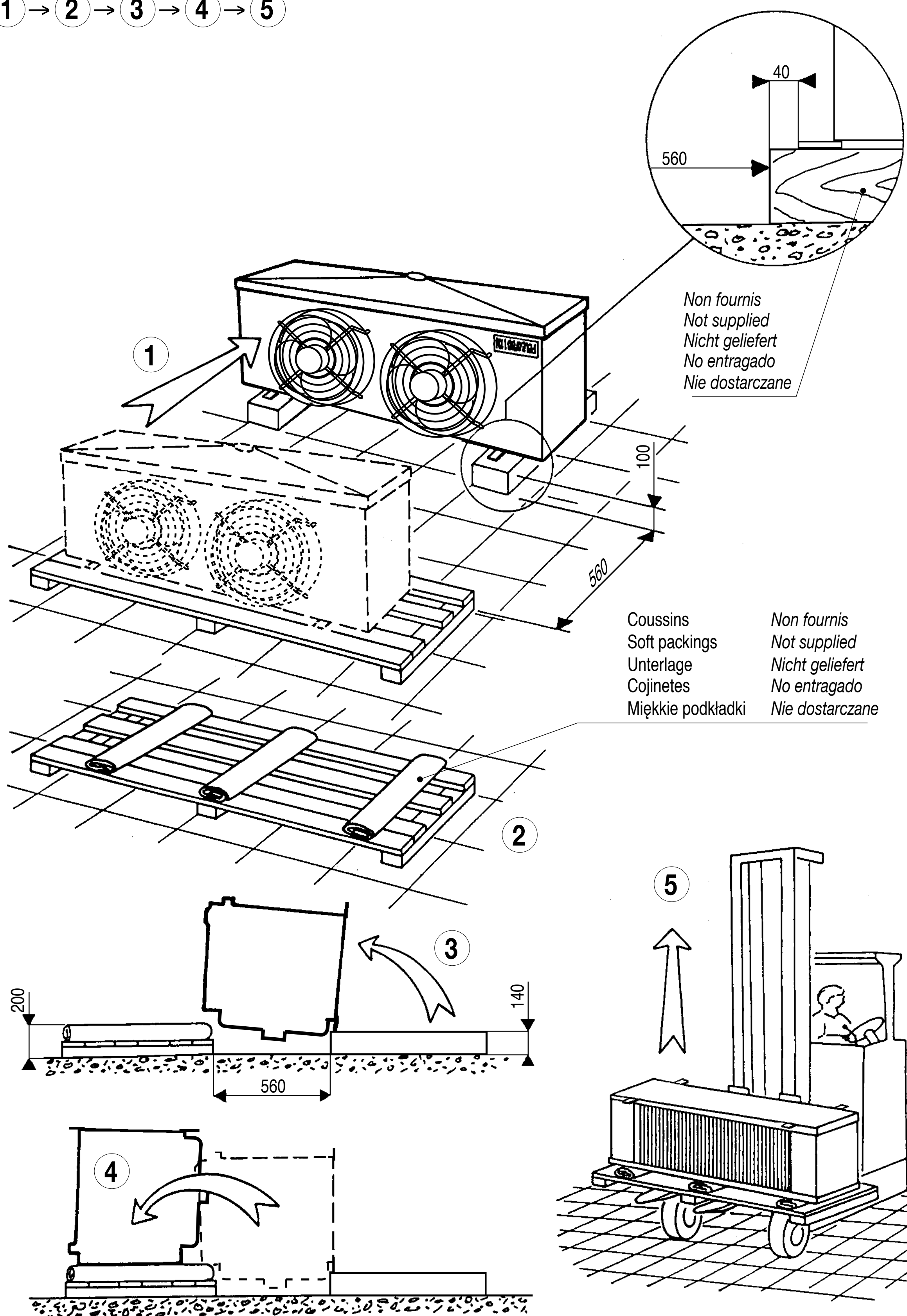
3. EGOUTTOIR - DRAIN PAN - TROPFWANNE - ESCURRIDOR - TACA OCIEKOWA

→ 1 → 2 → 3 → 4 → 5

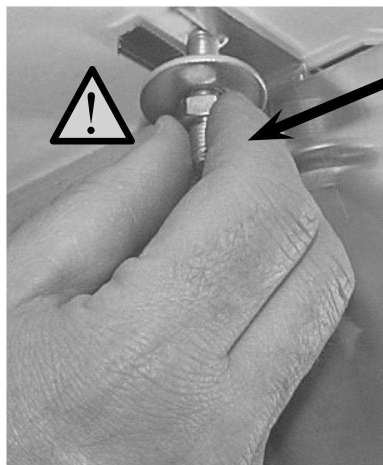


4. RETOURNEMENT EVAPORATEUR
UNIT COOLER TURN UP
VERDAMPFER UMDREHEN
INVERSION EVAPORADOR
USTAWIENIE CHŁODNICY

→ 1 → 2 → 3 → 4 → 5



5. FIXATION AU PLAFOND - FITTING TO CELLING
DECKENBEFESTIGUNG - FIJACION EN EL TECHO
MOCOWANIE DO SUFITU



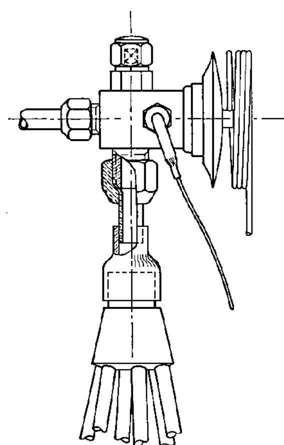


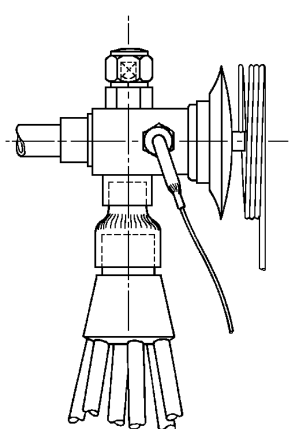
3C-A3... Ø 8
3C-A4... Ø 10

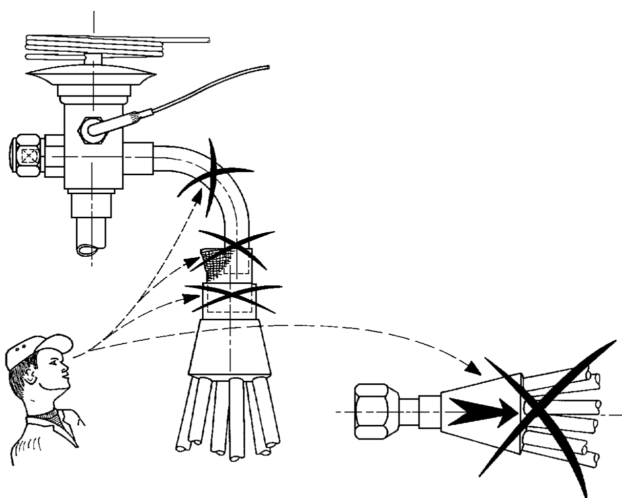
Ecrous de sécurité
Safety nuts
Sicherungsmuttern
Tuercas de seguridad
Nakrętki zabezpieczające

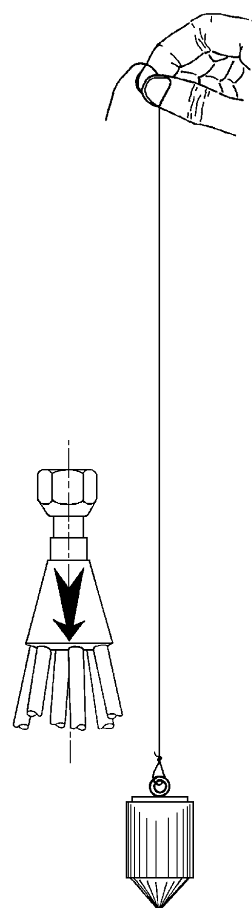
Les supports de fixation doivent être plaqués au plafond
The mounting brackets must be tightened against the ceiling surface
Die halterung müssen dicht an der decke
Soportes de montage estrictamente para techo
Wsporniki montażowe należy dokręcać na powierzchni sufitu

6. MONTAGE DETENDEUR - T.E.V. MOUNTING
MONTAGE DES EXPANSIONSVENTILS - MONTAJE MANO
INSTALACJA TERMOSTATYCZNEGO ZAWORU ROZPRĘŻNEGO









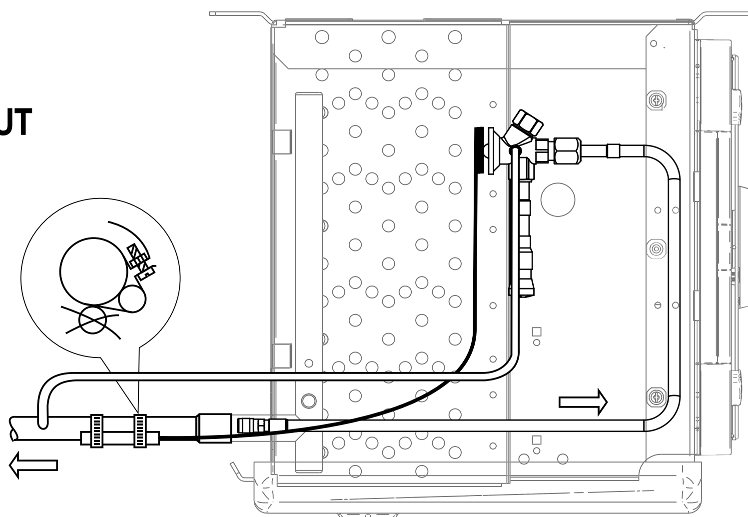
7. MISE EN PLACE BULBE ET EGALISATION DE PRESSION

BULB AND EXTERNAL EQUALIZER LAY-OUT

INSTALLATION DES FÜHLERS UND DES DRUCKAUSGLEICHSSCHLAUCHS

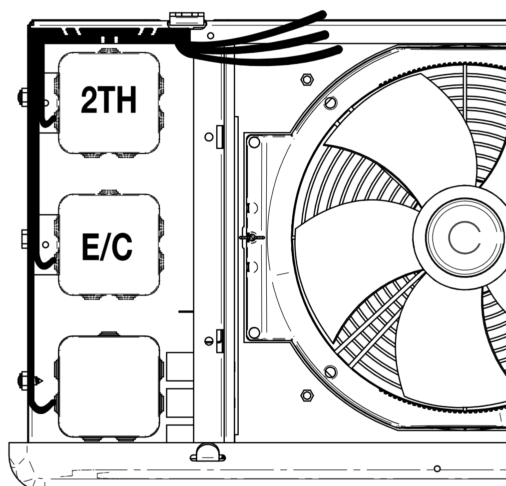
INSTALACION BULBO E IGUALACION DE PRESSION

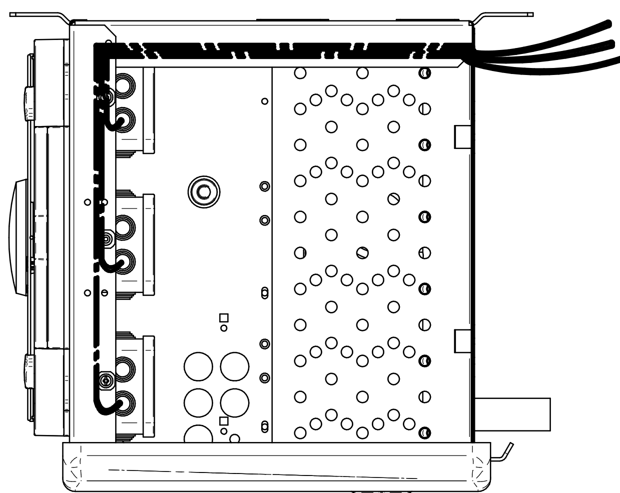
POŁOŻENIE CZUJKI TERMOSTATYCZNEJ I ZEWNĘTRZNEGO I PRZEWODU WYRÓWNAWCZEGO



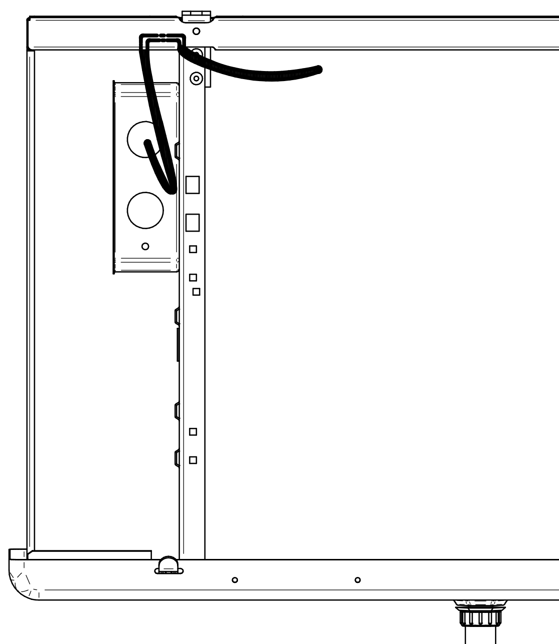
8. PASSAGE CABLES - CABLE PASSAGE KABELDURCHGANG - PASO CABLES - UŁOŻENIE KABLI

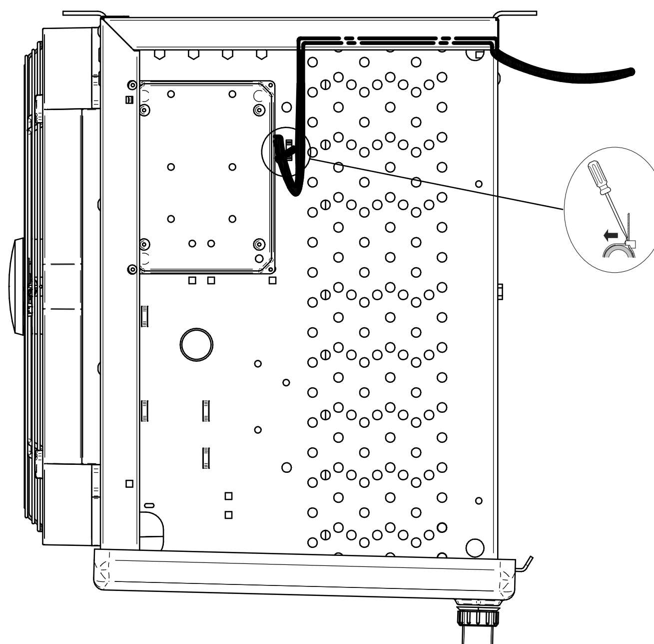
3C-A 3 ... R/L/E/C





3C-A 4 ... R/L/E/C





9. RACCORDEMENT ELECTRIQUE - ELECTRIAL WIRING - ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE CONEXIONES ELECTRICAS - OKABLOWANIE ELEKTRYCZNE

3C-A ... R

		3C-A .... -R	3142	3143	3145	3155	3165	3243	3245	3343	3344	3345	4165	3354	4166
1500 r.p.m.	Nb x Ø	*mm*	*1x300*	*1x300*	*1x300*	*1x300*	*1x300*	*2x300*	*2x300*	*3x300*	*3x300*	*3x300*	*1x450*	*3x300*	*1x450*
	230V 1/50-60Hz	*W max*	*72*	*72*	*72*	*72*	*72*	*144*	*144*	*216*	*216*	*216*	*-*	*216*	*-*
		A max	*0,32*	*0,32*	*0,32*	*0,32*	*0,32*	*0,64*	*0,64*	*0,96*	*0,96*	*0,96*	*-*	*0,96*	*-*
IP44 > 3C-A 3...	230-400V 3/50Hz	*W max*	*-*	*-*	*-*	*-*	*-*	*-*	*-*	*-*	*-*	*-*	*1*	*-*	*1*
IP54 > 3C-A 4...		*A max*	*-*	*-*	*-*	*-*	*-*	*-*	*-*	*-*	*-*	*-*	*450*	*-*	*450*

		3C-A .... -R	3444	3445	3455	4263	3545	4264	4265	4266	4364	4366	4386	4466
1500 r.p.m.	Nb x Ø	mm	4x300	4x300	4x300	2x450	5x300	2x450	2x450	2x450	3x450	3x450	3x450	4x450
	230V 1/50-60Hz	W max	288	288	288	-	360	-	-	-	-	-	-	-
		A max	1,28	1,28	1,28	-	1,60	-	-	-	-	-	-	-
IP44 > 3C-A 3...	230-400V 3/50Hz	W max	-	-	-	2	-	2	2	2	3	3	3	4
IP54 > 3C-A 4...		A max	-	-	-	900	-	900	900	900	1350	1350	1350	1800

3C-A ... L

		3C-A .... -L	3143	3144	3145	3155	3165	3243	3244	3245	3343	3344	4165	3345	3354
1500 r.p.m.	Nb x Ø	mm	1x300	1x300	1x300	1x300	1x300	2x300	2x300	2x300	3x300	3x300	1x450	3x300	3x300
	230V 1/50-60Hz	W max	72	72	72	72	72	144	144	144	216	216	-	216	216
		A max	0,32	0,32	0,32	0,32	0,32	0,64	0,64	0,64	0,96	0,96	-	0,96	0,96
IP44 > 3C-A 3...	230-400V 3/50Hz	W max	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	450	-	-
IP54 > 3C-A 4...		A max	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-

		3C-A .... -L	4166	3444	3445	4263	3455	3545	4264	4266	4364	4366	4386	4466
1500 r.p.m.	Nb x Ø	mm	1x450	4x300	4x300	2x450	4x300	5x300	2x450	2x450	3x450	3x450	3x450	4x450
	230V 1/50-60Hz	W max	-	288	288	-	288	360	-	-	-	-	-	-
		A max	-	1,28	1,28	-	1,28	1,6	-	-	-	-	-	-
IP44 > 3C-A 3...	230-400V 3/50Hz	W max	450	-	-	900	-	-	900	900	1350	1350	1350	1800
IP54 > 3C-A 4...		A max	1	-	-	2	-	-	2	2	3	3	3	4

3C-A ... E

		3C-A .... -E	3142	3143	3145	3155	3165	3243	3245	3343	3344	3345	4165	3354	4166
1500 r.p.m.	Nb x Ø	mm	1x300	1x300	1x300	1x300	1x300	2x300	2x300	3x300	3x300	3x300	1x450	3x300	1x450
	230V 1/50-60Hz	W max	55	55	55	55	55	110	110	165	165	165	-	165	-
		A max	0,32	0,32	0,32	0,32	0,32	0,64	0,64	0,96	0,96	0,96	-	0,96	-
IP44 > 3C-A 3...	230-400V 3/50Hz	W max	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	200	-	200
IP54 > 3C-A 4...		A max	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	1

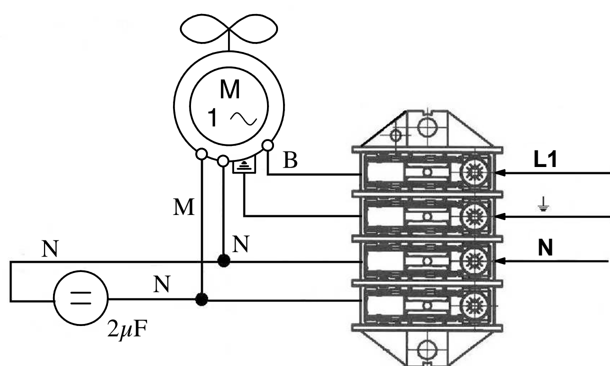
		3C-A .... -E	3445	3444	4263	3455	3545	4264	4265	4266	4364	4366	4386	4466
1500 r.p.m.	Nb x Ø	mm	4x300	4x300	2x450	4x300	5x300	2x450	2x450	2x450	3x450	3x450	3x450	4x450
	230 V/1/50-60 Hz	W max	220	220	-	220	275	-	-	-	-	-	-	-
		A max	1,28	1,28	-	1,28	1,6	-	-	-	-	-	-	-
IP44 > 3C-A 3...	230-400 V/3/50 Hz	W max	-	-	400	-	-	400	400	400	600	600	600	800
IP54 > 3C-A 4...		A max	-	-	2	-	-	2	2	2	3	3	3	4

3C-A ... C

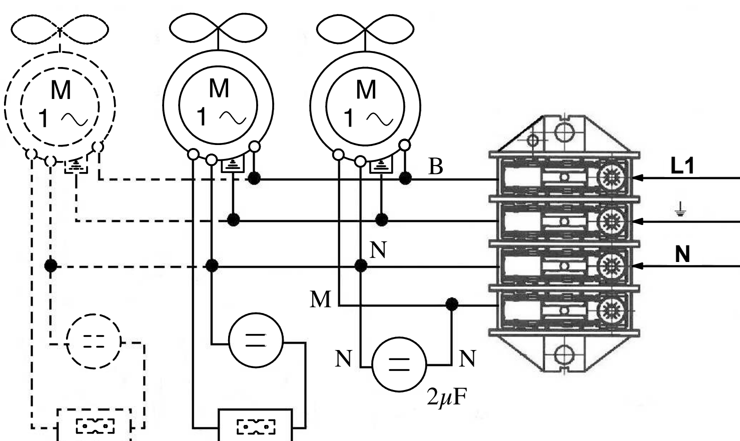
		3C-A ... C	3143	3144	3145	3155	3165	3243	3244	3245	3343	3344	4165	3345
1500 r.p.m.	Nb x Ø	mm	1x300	1x300	1x300	1x300	1x300	2x300	2x300	2x300	3x300	3x300	1x450	3x300
	230V 1/50-60Hz	W max	72	72	72	72	72	144	144	144	216	216	-	216
		A max	0,32	0,32	0,32	0,32	0,32	0,64	0,64	0,64	0,96	0,96	-	0,96
IP44 > 3C-A 3...	230-400V 3/50Hz	W max	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	450	-
IP54 > 3C-A 4...		A max	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-

		3C-A ... C	3354	4166	3444	3445	4263	3455	3545	4264	4266	4364	4366	4386	4466
1500 r.p.m.	Nb x Ø	mm	3x300	1x450	4x300	4x300	2x450	4x300	5x300	2x450	2x450	3x450	3x450	3x450	4x450
	230 V/1/50-60 Hz	W max	216	-	288	288	-	288	360	-	-	-	-	-	-
		A max	0,96	-	1,28	1,28	-	1,28	1,6	-	-	-	-	-	-
IP44 > 3C-A 3...	230-400 V/3/50 Hz	W max	-	450	-	-	900	-	-	900	900	1350	1350	1350	1800
IP54 > 3C-A 4...		A max	-	1	-	-	2	-	-	2	2	3	3	3	4

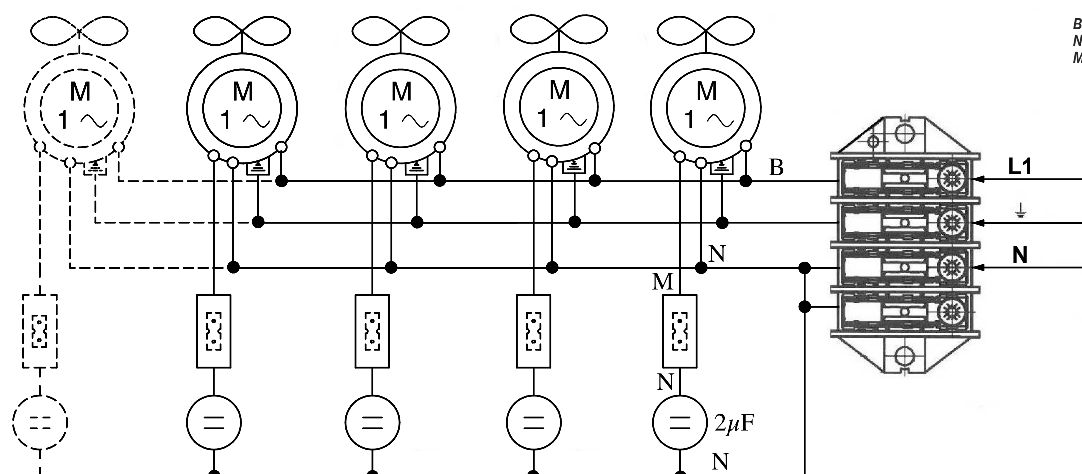
3C-A 31.. R/L/E/C



3C-A 32.. / 33.. R/L/E/C

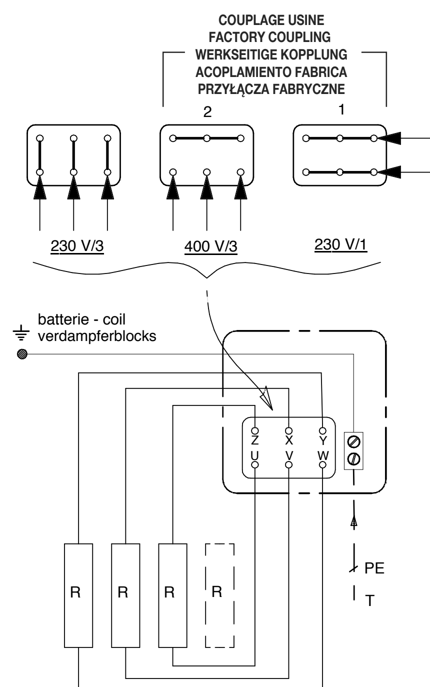


3C-A 34.. / 35.. R/L/E/C

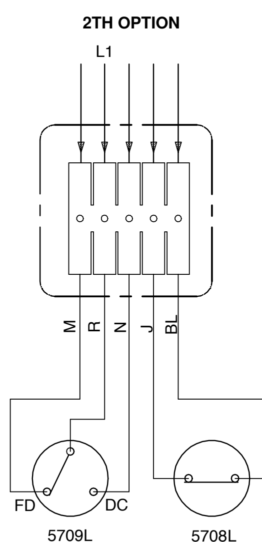


B : Bleu - Blue - Blau - Azul - Niebieski
N : Noir - Black - Schwarz - Negro - Czarny
M : Marron - Brown - Braun - Marron - Brązowy

3C-A 3... E/C
3C-A 3... R/L - E1U / E2U



3C-A 3... - 2TH
3C-A 4... - 2TH

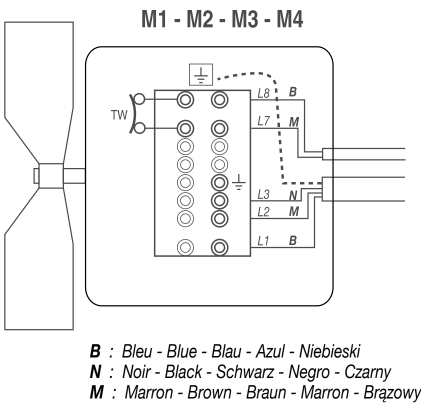


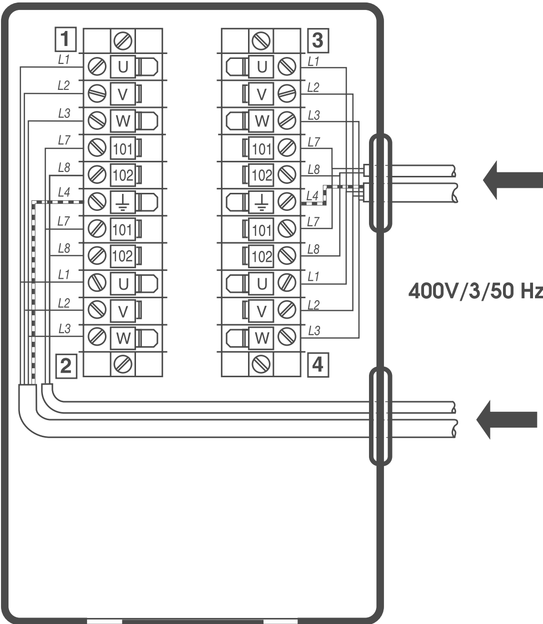
ATTENTION / CAUTION
ACHTUNG / ATENCION / UWAGA



Couper l'alimentation avant toute intervention
Isolate the power supply before working on the appliance
Vor jedem Eingriff Strom abschalten
Corten la alimentación eléctrica antes de trabajar
Wyłącz zasilanie przed rozpoczęciem pracy

3C-A 4... R/L





400V/3/50 Hz

B : Bleu - Blue - Blau - Azul - Niebieski
N : Noir - Black - Schwarz - Negro - Czarny
M : Marron - Brown - Braun - Marron - Brązowy

ATTENTION / CAUTION
ACHTUNG / ATENCION / UWAGA

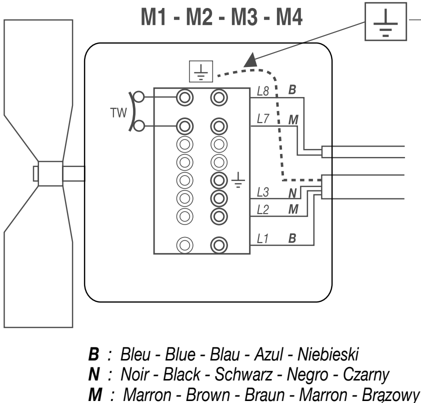


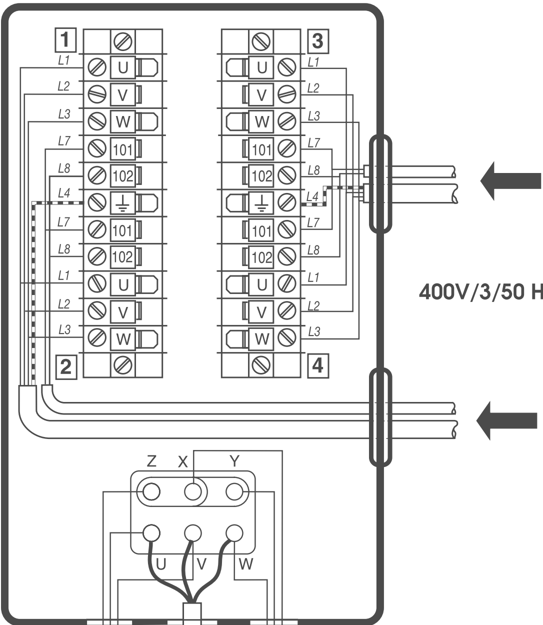
Couper l'alimentation avant toute intervention
Isolate the power supply before working on the appliance
Vor jedem Eingriff Strom abschalten
Corten la alimentación eléctrica antes de trabajar
Wyłącz zasilanie przed rozpoczęciem pracy



Protecteurs thermiques non raccordés = garantie annulée
Overload protectors not connected = cancelled guarantee
Motorschutzschalter nicht angeschlossen = von der Garantie ausgeschlossen
Protector termico no conectado = garantia cancelada
Nie podłączenie zabezpieczeń przeciążeniowych = unieważnienie gwarancji

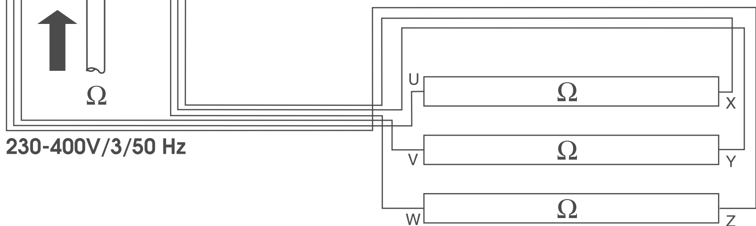
3C-A 4... E/C
3C-A 4... R/L - E1U / E2U





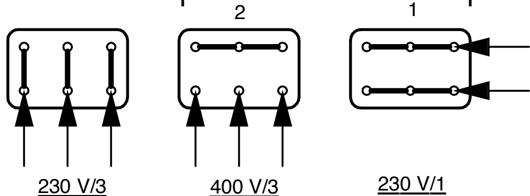
400V/3/50 Hz

B : Bleu - Blue - Blau - Azul - Niebieski
N : Noir - Black - Schwarz - Negro - Czarny
M : Marron - Brown - Braun - Marron - Brązowy



230-400V/3/50 Hz

COUPLAGE USINE
FACTORY COUPLING
WERKSEITIGE KOPPLUNG
ACOPLAMIENTO FABRICA
PRZYŁĄCZA FABRYCZNE



10. ENTRETIEN - MAINTENANCE - WARTUNG - MANTENIMIENTO - UTRZYMANIE

Nettoyer périodiquement à l'aide d'un produit non agressif et rincer à l'eau claire :
- la batterie : protéger les moteurs a l'aide d'un film plastique, pression maximale 3 bars et jet orienté face à la tranche des ailettes.
- les hélices, les grilles et la carrosserie.

Vérifier à la mise en route et périodiquement, le serrage des vis d'assemblage, l'état et le serrage des composants électriques.

DEFAUT DE FONCTIONNEMENT

Le moteur ne tourne pas : avant toute intervention, vérifier l'alimentation électrique. S'assurer que l'hélice tourne librement.
L'appareil vibre : vérifier les hélices et remplacer le motoventilateur défectueux, s'assurer de l'absence de glace sur les hélices.

Clean periodically with a non agressive solution and rinse with clean water:
- coil: protect the motors with a plactic film,maximum 3 bars water pressure and jet facing the fin edges.
- fan blades, fan guards and casing.

At start up and periodically, check for eventual losen screws, the condition and tightening of the electrical connections.

FAILURES

Motor does not turn: before any intervention, check the electric supply. Make sure that the fan blade is turning freely.
The unit vibrates: check the fan blades and replace the fan assembly defective, make sure that fan blades are free of ice.

Folgende Teile regelmäßig mit einem milden Reinigungsmittel reinigen und mit klarem Wasser spülen:
- Batterie: Motoren mit einer Plastikfolie schützen, maximaler Druck des Wasserstrahls, der senkrecht zur Kante der Lamellen gerichtet sein muß: 3 Bar.
- Ventilatorflügel, Schutzgitter und Gehäuse.

Bei der Inbetriebnahme regelmäßig prüfen, ob alle Schrauben gut festgezogen sind. Zustand und Befestigung der elektrischen Komponenten überprüfen.

STÖRUNGEN

Der Motor läuft nicht: vor jeglichem Eingriff Stromversorgung überprüfen. Prüfen, ob sich die Ventilatorflügel leichtgängig drehen.
Das Gerät vibriert: Ventilatorflügel überprüfen und defekten ventilatormotor auswechseln. Sicherstellen, daß die Flügeln nicht vereist sind.

Limpie periódicamente con un producto no agresivo y aclare con agua limpia:
- la batería: proteja los motores con a film plástico, presión máxima 3 bares y chorro orientado paralelamente a las aletas.
- las hélices, las rejillas y la carrocería.

Verifique la puesta en marcha y periódicamente, el priete de los tornillos de ensambladura, el estado y la sujeción de los componentes eléctricos.

FALLO DE FUNCIONAMIENTO

El motor no gira: antes de cualquier intervención, verifique la alimentación eléctrica. Cerciórese de que el ventilador gira libremente.
El aparato vibra: comprobar las hélices y sustituir el motoventilador defectuoso, cerciorarse de que no hava hielo en las hélices.

Czyścić okresowo łagodnym detergentem i spłukać czystą wodą:
- wymiennik: osłonić silniki folią z tworzywa sztucznego, maksymalne ciśnienie wody 3 bary, strumień skierować na krawędzie łopatek/
- łopatki, osłony i obudowa wentylatora.

Przy rozruchu i okresowo sprawdzać, czy śruby są mocno dokręcone, stan i zamocowanie połączeń elektrycznych.

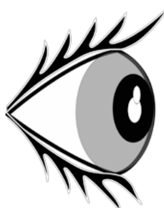
AWARIE

Silnik nie obraca się: przed przystąpieniem do naprawy należy sprawdzić zasilanie elektryczne.
Upewnić się, że koło wentylatora obraca się swobodnie.
Urządzenie wibruje: sprawdzić łopatki wentylatora i wymienić tę uszkodzoną, upewnić się, że łopatki wentylatora nie są oblodzone.

11. PIECES DETACHEES - SPARE PARTS – ERSATZTEILE - PIEZAS SUELTAS - CZĘŚCI ZAMIENNE

Demandez notre catalogue «pièces détachées»
Ask for our liste of spare parts
Forden Sie unseren Ersatzteilkatalog an
Pida nuestro catálogo "piezas de repuesto"
Zapytaj o naszej Lista części zamiennych

42 rue Roger Salengro - BP 205
69741 GENAS CEDEX - FRANCE
Tél. : +33 4 72 47 14 44
Fax : +33 4 72 47 13 99
parts.service@heatcrafteurope.com





Extrait des Conditions Générales de Vente de HEATCRAFT
(LGL FRANCE S.A. Division Réfrigération)
(Veuillez vous reporter à nos Conditions Générales de Vente intégrales)

4.1. LIVRAISON
La livraison est toujours réputée faite dans les usines ou magasins du vendeur.

8. TRANSFERT DES RISQUES ET DE LA PROPRIETE - RESERVE DE PROPRIETE
8.1. L'acheteur assume, à compter de la livraison, au sens des paragraphes 4.1., 4.2. et 4.4. ci-dessus (voir les Conditions Générales de Vente intégrales du vendeur), les risques de perte ou de déterioration des biens achetés ainsi que la responsabilité des dommages qu'ils pourraient occasionner.
8.2. Le vendeur conserve néanmoins la propriété des biens vendus jusqu'à paiement effectif de l'intégralité du prix en principal et accessoires. Le défaut de paiement de l'une quelconque des échéances pourra entrainer la revendication de ces biens.

12. GARANTIES
12.1. Définition et limites de la garantie
La garantie ne s'applique qu'au matériel livré par le vendeur et non aux installations susceptibles d'être réalisées ensuite avec ce matériel. Elle n'existe qu'envers l'acheteur et non envers les tiers auxquels le matériel pourrait être revendu. Elle ne saurait en aucun cas rendre le vendeur solidairement responsable des obligations mises éventuellement à la charge de l'acheteur par les articles 1792 et suivants du Code Civil Français, ou en raison des recours exercés contre celui-ci par tous constructeurs assujettis aux responsabilités et garanties prévues aux dits articles.
12.1.1. Le vendeur s'engage à remédier à tout vice de fonctionnement provenant d'un défaut dans la fabrication, la conception, les matières utilisées. Cette obligation s'entend dans la limite des dispositions ci-après :
12.1.2. La garantie ne joue pas lorsque le vice de fonctionnement provient d'un défaut des matières ou pièces fournies par l'acheteur ou lorsque l'installation n'a pas été réalisée suivant les prescriptions du vendeur (notices de montage, recommandations spéciales, etc...) et suivant les règles de l'art.
12.1.3. La garantie ne joue pas si le matériel et/ou ses accessoires ont été modifiés par l'acheteur sans l'accord écrit du vendeur.
12.1.4. Les dommages imputables à des cas fortuits ou de force majeure survenus avant ou après la mise en service sont exclus de la garantie.
12.1.5. Sont également exclus de la garantie les remplacements ou réparations résultant de l'usure, de l'abrasion et de la corrosion du matériel, de vibrations anormales, de détériorations ou d'accidents provenant de la négligence, du défaut de surveillance, d'entretien, de stockage, et de l'inobservation des recommandations du vendeur. Il en est de même dans le cas où des exigences techniques particulières et des contraintes spécifiques d'utilisation du matériel n'ont pas été portées par écrit à la connaissance du vendeur au moment de la commande.
12.1.6. La clause de garantie ne pourra être invoquée par l'acheteur que si le matériel est normalement utilisé conformément à sa destination et aux prescriptions du vendeur.
12.1.7. Toute garantie est également exclue lorsque la mise en service a été effectuée par l'acheteur, alors que le vendeur avait exigé par écrit d'être présent à cette mise en service.
12.1.8. Sauf convention expresse, le remplacement éventuel d'un fluide n'est pas compris dans la garantie.
12.1.9. En ce qui concerne les matières consommables (médias filtrants, courroies de ventilateurs, etc...) le vendeur n'est tenu à aucune garantie.

12.2. Durée et point de départ de la garantie
12.2.1. Cet engagement, sauf stipulation particulière, ne s'applique qu'aux vices qui se sont manifestés pendant une période de 12 mois (période de garantie).
12.2.2. La période de garantie court du jour de la livraison au sens des paragraphes 4.1., 4.2. et 4. 4. ci-dessus (voir les Conditions Générales de Vente intégrales du vendeur).
12.2.3. La réparation, la modification ou le remplacement d'une pièce pendant la période de garantie ne peut avoir pour effet de prolonger le délai de garantie du matériel.

12.3. Obligations de l'acheteur
12.3.1. Pour pouvoir invoquer le bénéfice de ces dispositions, l'acheteur doit aviser le vendeur par lettre recommandée avec accusé de réception, dans le délai de huit jours à compter de la découverte du vice, et fournir toutes justifications quant à la réalité de celui-ci.
12.3.2. Il doit donner au vendeur toute facilité pour procéder à la constatation de ces vices et pour y porter remède ; il doit, en outre, s'abstenir, sauf accord exprès du vendeur, d'effectuer lui-même ou de faire effectuer par un tiers la réparation, si ce n'est pour prendre les mesures conservatoires indispensables.
12.3.3. L'acheteur ne peut se prévaloir du recours en garantie pour suspendre ou différer ses paiements.

12.5. Dommages - Intérêts
La responsabilité du vendeur est strictement limitée aux obligations ainsi définies et il est de convention expresse que le vendeur ne sera tenu à aucune autre indemnisation. Notamment, il ne pourra en aucun cas lui être réclamé l'indemnisation du préjudice direct ou indirect pouvant résulter de la défaillance du matériel livré.

13. Contestations
A défaut d'accord amiable, il est de convention expresse que tout litige sera de la compétence exclusive du tribunal dans le ressort duquel est situé le domicile du vendeur, même en cas d'appel en garantie ou de pluralité de défendeurs.
Le domicile du vendeur est constitué par son siège social.
La loi française sera toujours applicable.

Extract of the General Sales Conditions of HEATCRAFT
(LGL FRANCE S.A. Division Refrigeration)
(Please refer to the full General Sales Conditions)

4.1. DELIVERY
Delivery shall always be considered as having taken place at vendor's factories or warehouses.

8. TRANSFER OF RISKS AND PROPERTY - RETENTION OF TITLE
8.1. Purchaser shall take responsibility for all risks of loss or deterioration to the items purchased as from their delivery, as described in paragraphs 4.1., 4.2. and 4.4. above (refer to full General Sales Conditions of the vendor), as well as responsibility for the damage said risks may incur.
8.2. Vendor nevertheless retains title to the items sold until they have been paid for in full. Non-payment of an instalment may lead to the vendor taking action to recover his property.

12. GUARANTEE
12.1. Definition and limits of guarantee
The guarantee only covers the equipment delivered by the vendor and not the installations in which it is liable to incorporated afterwards. It only covers the purchaser but shall not cover any third party to whom it may be resold. In no way does it render the vendor jointly and severally responsible for the possible obligations of purchaser according to article 1792 of the French Civil Code and those following it, nor shall it be liable to claims made against it by any manufacturers subject to the responsibilities and guarantees of said articles.
12.1.1. Vendor undertakes to repair any defective operation stemming from a fault in the product's manufacture, design or the materials used. This obligation is understood as being within the limit of the following conditions:
12.1.2. The guarantee does not cover defects in the product's operation stemming from a fault in materials or parts provided by the purchaser, nor shall it cover an installation that has not been assembled according to the vendor's instructions (installation manuals, special recommendation, etc.) and according to professional practice.
12.1.3. The guarantee shall not cover the equipment and/or its accessories if they have been modified by the purchaser without the vendor's written agreement.
12.1.4. Damage due to accidents or acts of God occurring before or after the equipment is started-up are excluded from the guarantee.
12.1.5. Also excluded from the guarantee are replacements or repairs resulting from wear, abrasion and the corrosion of the material, abnormal vibrations, deteriorations or accidents resulting from negligence, from poor surveillance, maintenance or storage, and non-compliance with the vendor's recommendations. Likewise in the case where special technical requirements and specific constraints in the equipment's use have not been made known to the vendor in writing at the time when the order was made.
12.1.6. The guarantee clause can only be invoked by the purchaser if the equipment is used normally and in conformity with its purpose and the vendor's instructions.
12.1.7. The guarantee is also excluded in the case where the purchaser starts-up the equipment contrary to the express written request of the vendor who had asked to be present.
12.1.8. Unless agreed otherwise, the possible replacement of a fluid is not covered by the guarantee.
12.1.9. The vendor is not bound by any guarantee concerning expendable items (filters, fan belts, etc.).

12.2. Term and date of start of guarantee
12.2.1. Unless otherwise stipulated, this clause only applies to faults occurring within a period of 12 months (guarantee period).
12.2.2. The guarantee period starts from the day of delivery as stipulated in paragraphs 4.1., 4.2. and 4.4. hereinabove (refer to full General Sales Conditions of the vendor).
12.2.3. The repair, modification and the replacement of a part during the guarantee period shall in no way extend the period of guarantee of the equipment.

12.3. Obligations of the purchaser
12.3.1 In order to benefit from these guarantee conditions, the purchaser must inform the vendor by registered letter with acknowledgment of receipt within eight days counting from the appearance of the defect and he shall supply all necessary proof of said defect.
12.3.2. The purchaser must do everything possible to facilitate the vendor's inspection of the defect and its repair. Furthermore, he must abstain, unless otherwise stipulated by written agreement of the vendor, from carrying out the repair himself or having it carried out by a third party, though he may take such conservation measures as he considers vital.
12.3.3. The purchaser cannot use a claim made under this guarantee as a pretext for stopping or delaying payment.

12.5. Damages
The vendor's responsibility is strictly limited to the obligations as stipulated herein and it is expressly agreed that he shall not be bound to make any other indemnity. In particular, he shall in no case be liable to compensate loss caused directly or indirectly by a defect in the equipment delivered.

13. Disputes
If no amicable agreement can be reached, both parties expressly agree that any dispute shall be heard within the jurisdiction of the court on which the vendor's registred office location depend, even in the case of an appeal regarding the guarantee or regarding several parties.
Only French law shall be applicable.

Auszug aus den Allgemeinen Geschäftsbedingungen von HEATCRAFT
(LGL FRANCE S.A. Division Réfrigération)
(Bitte auch unsere vollständigen Allgemeinen Geschäftsbedingungen beachten).

4.1. LIEFERUNG
Die Lieferung findet immer bei der Übergabe in einem der Werke oder Warenlager des Verkäufers statt.

8. GEFAHRENÜBERGANG UND EIGENTUMSVORBEHALT
8.1. Der Käufer trägt alle Risiken des Verlustes oder der Beschädigung der Waren nach erfolgter Lieferung im Sinne der Paragraphen 4.1., 4.2. und 4.4. (siehe auch die vollständigen Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Verkäufers), sowie die Verantwortung für eventuelle Schäden, die sie verursachen könnten.
8.2. Alle gelieferten Waren bleiben Eigentum des Verkäufers bis zur vollständigen Bezahlung. Der Verkäufer ist berechtigt, nicht vollständig bezahlte Waren vom Käufer zurückzufordern.

12. GARANTIE
12.1. Garantiegewährleistung und -ausschluß
Die Garantie wird nur auf die vom Verkäufer gelieferte Ware gewährleistet und erstreckt sich nicht auf Anlagen, welche eventuell mit dieser Ware hätten erstellt werden können. Die Garantieverpflichtung besteht nur dem Käufer gegenüber. Dritte, welchen der Käufer die Ware hätte überlassen können, haben keinen Anspruch auf Garantie. Der Verkäufer kann in keinem Falle für Verpflichtungen, die dem Käufer aufgrund des Artikels 1792 des französische Bürgerlichen Gesetzbuches entstehen oder aufgrund von Ansprüchen gegen den Käufer durch Hersteller, welche ihrerseits den Verpflichtungen und Garantien dieses Artikels unterliegen, solidarisch verantwortlich gemacht werden.
12.1.1. Der Verkäufer verpflichtet sich, jede Funktionsstörung zu beseitigen, die auf Fabrikations-, Konstruktions- oder Materialfehlern beruht. Diese Verpflichtung gilt nur im Rahmen der nachstehenden Ausführungen.
12.1.2. Die Garantieverpflichtung besteht nicht, wenn die Funktionsstörung auf fehlerhaften, vom Käufer beigestellten Materialien oder Teilen beruht oder wenn die Anlage nicht den Vorschriften des Verkäufers (Montageanleitung, besondere Hinweise usw.) oder dem Stand der Technik entsprechend ausgeführt wurde.
12.1.3. Die Garantieverpflichtung besteht nicht, wenn die Ware und / oder ihr Zubehör vom Käufer ohne die schriftliche Einwilligung des Verkäufers verändert wurde.
12.1.4. Die Garantieverpflichtung besteht nicht bei Schäden aufgrund von Unfällen oder höherer Gewalt, vor oder nach der Inbetriebnahme.
12.1.5. Es besteht kein Anspruch auf Ersatz oder Reparatur aufgrund von anormalem Materialverschleiß, -abrieb oder -korrosion oder Schwingungen oder aufgrund von Unfällen, die durch Fahrlässigkeit, fehlende Überwachung, mangelnden Unterhalt, fehlerhafte Einlagerung oder Nichtbeachtung der Empfehlungen des Verkäufers verursacht wurden. Dies gilt auch für den Fall, daß besondere technische Anforderungen oder spezifische Einsatzbedingungen, denen die Ware unterworfen wird, dem Verkäufer bei der Bestellung nicht schriftlich mitgeteilt wurden.
12.1.6. Die Garantieverpflichtung kann vom Käufer nur in Anspruch genommen werden, wenn die Ware bestimmungsgemäß und den Vorschriften des Verkäufers entsprechend benutzt wird.
12.1.7. Die Garantieverpflichtung besteht nicht für den Fall, daß die Inbetriebnahme vom Käufer selbständig vorgenommen wurde, obwohl die Anwesenheit des Verkäufers schriftlich vereinbart war.
12.1.8. Wenn nicht anders vereinbart, fällt der Ersatz von Flüssigkeiten nicht unter die Garantieverpflichtung.
12.1.9. Verbrauchsstoffe (Filtermedien, Ventilatorriemen usw.) fallen nicht unter die Garantieverpflichtung.

12.2. Dauer und Beginn der Garantie
12.2.1. Wenn nicht anders vereinbart, erstreckt sich diese Vereinbarung nur auf Mängel, die während einer Periode von 12 Monaten auftreten (Garantiezeit).
12.2.2. Die Garantiezeit beginnt mit dem Lieferdatum im Sinne der Paragraphen 4.1., 4.2. und 4.4. (siehe auch die vollständigen Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Verkäufers).
12.2.3. Reparatur, Änderung oder Ersatz eines Teiles hat in keinem Falle eine Verlängerung der Garantiezeit der Ware zur Folge.

12.3. Verpflichtungen des Käufers
12.3.1. Um in den Genuß der vorstehenden Garantieleistungen zu kommen, muß der Käufer den Verkäufer per Einschreiben mit Rückschein vor Ablauf einer Frist von acht Tagen ab der Entdeckung des Fehlers benachrichtigen und alle Beweise über das Bestehen desselben liefern.
12.3.2. Er muß ihn bei der Feststellung und der Behebung des Fehlers in jeder Hinsicht unterstützen. Er verpflichtet sich, außer zur Verhinderung weiterer Schäden, selbst keinerlei Reparaturen durchzuführen oder von Dritten durchführen zu lassen, es sei denn mit der ausdrücklichen Zustimmung des Verkäufers.
12.3.3. Der Käufer kann seine Zahlungen unter dem Vorwand seiner Garantieforderungen weder aussetzen noch verschieben.

12.5. Schadenersatzansprüche
Die Verantwortung des Verkäufers ist ausschließlich auf die vorstehend definierten Verpflichtungen begrenzt, und es gilt als ausdrücklich anerkannt, daß er keinerlei weitere Vergütungen zu leisten hat. Insbesondere können keinerlei Schadenersatzansprüche für durch den Fehler der gelieferten Ware entstandene direkte oder indirekte Schäden geltend gemacht werden.

13. Streitigkeit - Gerichtsstand
Wenn es nicht zu einer gütlichen Regelung kommt, gilt als ausdrücklich vereinbart, daß alle Streitigkeiten der ausschließlichen Zuständigkeit des Gerichts, in dessen Bereich der Wohnsitz des Verkäufers sich befindet, unterstehen, auch im Fall einer Garantiestreitigkeit oder bei mehreren Beklagten. In allen Fällen ist das Französische Recht anwendbar und rechtsverbindlich.

Extracto de las condiciones generales de las ventas HEATCRAFT
(LGL FRANCE S.A. Division Réfrigération)

4.1. ENTREGA
La entrega se considerará finalizada en los almacenes o en las fábricas del vendedor.

8. TRASPASO DE RIESGOS Y PROPIEDAD - PROPIEDAD LIMITADA
8.1. Según lo estipulado en los epígrafes 4.1., 4.2. y 4.4. anteriormente mencionados, el comprador asume desde el momento de la entrega los riesgos derivados de la pérdida o deterioro de los bienes comprados, así como la responsabilidad de los daños que éstos pudieran ocasionarles.
8.2. No obstante, el vendedor conserva la propiedad de los bienes vendidos hasta que no se realice el pago efectivo del precio total en concepto de capital y complementos. El impago en alguno de los vencimientos acordados podrá dar lugar a la reclamación de dichos bienes.

12. GARANTÍAS
12.1. Definición y límites de la garantía
La garantía sólo se aplica al material entregado por el vendedor, por lo que quedan excluidas las instalaciones resultantes que pudieran realizarse con dicho material. La garantía únicamente cubre al comprador, y nunca a terceras partes que hayan podido ser objeto de la reventa del material. En ningún caso, el vendedor podrá ser considerado responsable solidario de las obligaciones que haya podido contraer el comprador
12.1.1. El vendedor se compromete a solventar cualquier fallo de funcionamiento cuyo origen se deba a un defecto de fabricación o de diseño en el material utilizado. Dicha obligación se circunscribe a los límites establecidos en las disposiciones siguientes :
12.1.2. La garantía no tendrá validez alguna en el supuesto de que el fallo de funcionamiento provenga de un defecto en los materiales o piezas facilitados por el comprador, o bien cuando la instalación no se haya realizado conforme a las instrucciones proporcionadas por el vendedor (instrucciones de montaje, recomendaciones especiales, etc.) y según el procedimiento correcto.
12.1.3. La garantía no tendrá validez alguna en el supuesto de que el material y/o cualquiera de sus accesorios haya sido modificado por parte del comprador sin contar con el acuerdo por escrito del vendedor.
12.1.4. Los daños imputables a accidentes fortuitos o casos de fuerza mayor que acontezcan antes o después de la puesta en funcionamiento quedan excluidos de la garantía.
12.1.5. Quedan también excluidas de la garantía las sustituciones o reparaciones a consecuencia del deterioro, abrasión y corrosión del material, vibraciones anómalas, daños o accidentes originados por actuaciones negligentes, fallos en la vigilancia, mantenimiento o almacenamiento, así como el incumplimiento de las recomendaciones del vendedor. Asimismo, deberá aplicarse idéntico criterio en los casos en los que el comprador omita la existencia de determinadas exigencias técnicas o condiciones específicas de uso del material, y no ponga esta información en conocimiento del vendedor, por escrito, en el momento de formalizar el pedido.
12.1.6. El comprador sólo podrá recurrir a la cláusula de garantía cuando el material se haya utilizado normalmente conforme a su destino y a las recomendaciones proporcionadas por el vendedor.
12.1.7. Tampoco podrá aplicarse la garantía en el supuesto de que el comprador haya realizado la puesta en funcionamiento sin contar con la presencia del vendedor, siempre y cuando este último hubiera manifestado por escrito la necesidad de su asistencia a tal operación.
12.1.8. Salvo indicación expresa, la posible sustitución de líquidos no está cubierta por la garantía.
12.1.9. Por lo que se refiere a los consumibles (soportes de filtrado, correas de ventiladores, etc...), el vendedor no está sujeto a garantía alguna.

12.2. Duración e inicio de la garantía
12.2.1. Este compromiso, excepción hecha de una disposición concreta al respecto, sólo se aplica a los fallos que surjan durante un período de 12 meses (período de garantía).
12.2.2. El período de garantía empieza a contar a partir de la fecha de entrega, según lo establecido en los párrafos 4.1., 4.2. y 4.4. anteriores.
12.2.3. La reparación, modificación o sustitución de una pieza durante el período de garantía no supone en ningún caso la prolongación del plazo de garantía del material.

12.3. Obligaciones del comprador
12.3.1. Para poder beneficiarse de tales disposiciones, el comprador está obligado a notificar el fallo al vendedor por medio de una carta certificada con acuse de recibo y en el plazo de ocho días a partir del momento en que se ha descubierto dicho fallo, y a proporcionar todo tipo de informaciones que justifiquen la existencia de dicho fallo.
12.3.2. Asimismo, deberá ofrecer al vendedor todo tipo de facilidades que le permitan constatar dichos fallos y su corrección. Además, deberá abstenerse de realizar personalmente la reparación o encargarla a un tercero, salvo acuerdo expreso con el vendedor, siempre que dicha acción no esté encaminada a adoptar las medidas de conservación indispensables.
12.3.3. El comprador no podrá apelar al recurso de garantía en los casos de suspensión o retraso de los pagos.

12.5. Daños - Intereses
La responsabilidad del vendedor se limita estrictamente a las obligaciones anteriormente mencionadas y por acuerdo expreso se le exime de cualquier otra clase de indemnización. Principalmente, en ningún caso podrá ser objeto de la reclamación de indemnización por el perjuicio directo o indirecto que pudiera derivarse del funcionamiento indebido del material suministrado.

13. Reclamaciones
En ausencia de un acuerdo amistoso, queda establecido explícitamente que cualquier litigio referente al contrato se circunscribirá de forma exclusiva al tribunal con competencias en el lugar del domicilio del vendedor, y de igual modo en casos de recurso de garantía o con varios demandantes. Se entiende por el domicilio del vendedor su razón social.

Wyciąg z ogólnych warunków sprzedaży firmy HEATCRAFT(LGL FRANCE S.A. Division Réfrigération)
(Należy zapoznać się z pełnymi ogólnymi warunkami sprzedaży)

4.1. DOSTAWA
Dostawa musi być zawsze traktowana jako dokonana z fabryk lub magazynów Sprzedawcy.

8 . PRZENIESIENIE RYZYKA I MIENIA - ZASTRZEŻENIE TYTUŁU WŁASNOŚCI
8.1. Nabywca bierze na siebie odpowiedzialność za wszystkie ryzyka utraty lub pogorszenie się stanu zakupionych urządzeń od chwili ich dostawy, zgodnie z opisem zawartym w pkt 4.1., 4.2. i 4.4. powyżej (patrz pełne ogólne warunki sprzedaży Sprzedawcy), a także odpowiedzialność za szkodę wynikającą z takiego ryzyka.
8.2. Sprzedawca zachowuje prawo własności do sprzedanych urządzeń dopóki nie zostały w całości opłacone. Nieopłacenie raty może prowadzić do podjęcia przez Sprzedawcę działań na rzecz odzyskania swojej własności.

12. GWARANCJA
12.1. Definicja i ograniczenia gwarancji
Gwarancja obejmuje tylko sprzęt dostarczony przez Sprzedawcę, a nie obejmuje instalacji, do których jest następnie podłączona. Gwarancja dotyczy tylko Nabywcy, a nie obejmuje żadnej osoby trzeciej, której sprzęt może zostać odsprzedany.
Gwarancja w żaden sposób nie czyni Sprzedawcy osobno lub wspólnie odpowiedzialnym za ewentualne zobowiązania Nabywcy zgodnie z artykułem 1792 Francuskiego Kodeksu Cywilnego i kolejnymi artykułami, ani też Sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności wobec roszczeń producentów, zgodnie ze zobowiązaniami i gwarancjami wynikającymi z tych artykułów.
12.1.1. Sprzedawca zobowiązuje się naprawić wszelkie usterki wynikające z wady produkcyjnej, projektowej lub materiałowej. Zobowiązanie to jest ograniczone następującymi warunkami:
12.1.2. Gwarancja nie obejmuje usterek produktu wynikających z wad materiałów lub części dostarczonych przez Nabywcę, nie obejmuje także instalacji, które nie zostały zmontowane zgodnie z instrukcjami Sprzedawcy (instrukcje montażu, specjalne zalecenia itp.) i według zasad profesjonalnej praktyki.
12.1.3. Gwarancja nie obejmuje sprzętu oraz/lub jego akcesoriów, jeśli zostały zmodyfikowane przez Nabywcę bez pisemnej zgody Sprzedawcy.
12.1.4. Uszkodzenia wynikłe z wypadków lub zdarzeń losowych występujących przed lub po rozruchu urządzenia są wyłączone z gwarancji.
12.1.5. Wyłączone z gwarancji są również zamienniki lub naprawy wynikające ze zużycia, ścierania się i korozji materiału, nienormalne drgania, usterki lub wypadki powstałe w wyniku zaniedbania, niewłaściwego nadzoru, konserwacji lub przechowywania oraz nieprzestrzegania zaleceń Sprzedawcy. Podobnie w przypadku, gdy szczególne wymagania techniczne i ograniczenia w stosowaniu urządzeń nie zostały podane do wiadomości Sprzedawcy w formie pisemnej w momencie złożenia zamówienia.
12.1.6. Nabywca może się powoływać na zapisy gwarancji tylko wtedy, gdy sprzęt jest używany zgodnie z jego przeznaczeniem i instrukcją otrzymaną od Sprzedawcy.
12.1.7. Gwarancja jest nieważna w przypadku, gdy Nabywca dokonuje rozruchu sprzętu wbrew wyraźnemu pisemnemu żądaniu Sprzedawcy, który pragnął być obecny podczas rozruchu.
12.1.8. Jeżeli nie uzgodniono inaczej, ewentualna wymiana płynu nie jest objęta gwarancją.
12.1.9. Gwarancja Sprzedawcy nie obejmuje elementów eksploatacyjnych (filtrów, pasków wentylatorów, itp.).

12.2. Okres obowiązywania i data rozpoczęcia gwarancji
12.2.1. O ile nie zastrzeżono inaczej, gwarancja odnosi się do wad występujących w okresie 12 miesięcy (okres gwarancji).
12.2.2. Okres gwarancji rozpoczyna się od dnia dostawy, jak określono w pkt 4.1., 4.2. i 4.4. powyżej (patrz pełne ogólne warunki sprzedaży).
12.2.3 . Naprawa, modyfikacja i wymiana części w okresie gwarancji w żaden sposób nie przedłuża okresu gwarancji na urządzenie
.

12.3. Obowiązki Nabywcy
12.3.1. W celu skorzystania z niniejszych warunków gwarancyjnych, Nabywca musi poinformować Sprzedawcę listem poleconym za potwierdzeniem odbioru, w terminie ośmiu dni licząc od pojawienia się defektu, musi też dostarczyć niezbędne dowody potwierdzające powstały defekt.
12.3.2. Nabywca musi zrobić wszystko, aby ułatwić Sprzedawcy dokonanie inspekcji defektu i jego naprawy. Ponadto, musi on powstrzymać się - chyba że z pisemnej umowy zawartej ze Sprzedawcą wynika inaczej – od samodzielnego przeprowadzenia naprawy lub zlecenia jej osobie trzeciej, choć może on podjąć takie kroki, które uważa za istotne.
12.3.3. Nabywca nie może korzystać z roszczeń wysuwanych na podstawie gwarancji jako pretekstu do wstrzymania lub opóźnienia płatności.

12.5. Roszczenie o odszkodowanie
Odpowiedzialność Sprzedającego ogranicza się wyłącznie do zobowiązań określonych w niniejszym dokumencie i – co zostało wyraźnie uzgodnione - nie jest zobowiązany do żadnego innego świadczenia. W szczególności Sprzedający w żadnym wypadku nie będzie zobowiązany do zrekompensowania strat spowodowanych bezpośrednio lub pośrednio przez wadę w dostarczonym sprzęcie.

13. Spory
W przypadku braku możliwości polubownego załatwienia kwestii spornych, obie strony uzgadniają, że wszelkie spory będą rozpatrywane przez sąd właściwy dla zarejestrowanej siedziby Sprzedającego, nawet w przypadku odwołania dotyczącego gwarancji lub w sprawach dotyczących kilku stron.
W powyższych sprawach mają zastosowanie przepisy prawa francuskiego.



42 rue Roger Salengro - BP 205
69741 GENAS CEDEX - FRANCE
Tél. : + 33 4 72 47 13 00 - Fax : + 33 4 72 47 13 96
Internet : www.heatcrafteurope.com